



# Investigación y Limpieza de Vieques

## Comando de Ingeniería de las Instalaciones Navales del Atlántico (NAVFAC)

### JUNTA DE CONSEJO PARA LA RESTAURACIÓN

Reunión Número 38

6:00 p.m. - 9:00 p.m., 11 de septiembre de 2013, Centro de Usos Múltiples, Vieques, PR

### MINUTAS DE LA REUNIÓN

**Participantes:**

Angela Carpenter – EPA	Omar Monsegué- USFWS
Kevin Cloe – Navy	Stacie Notine - Miembro del RAB
Peggy Coates– Miembro de la Comunidad	Myrna Pagán – Miembro de la Comunidad
David Coates – Miembro de la Comunidad	Tim Reilly – Consultor de DRNA
Gerardo Cisneros - Miembro de la Comunidad	Madeline Rivera – Marina
Carlos Diez – DRNA	Wilmarie Rivera – JCA
Geoffrey Garrison – EPA	Susan Silander – USFWS
Jorge Fernández Porto – Miembro del RAB	José Sustache – DRNA
Rich Henry – USFWS	Gloria Toro – EQB
Luther Landrom – Miembro de la Comunidad	Ramón Torres – EPA
Craig Lilyestrom – DRNA	Julio Vázquez - EPA
Fabián Martínez – Municipio de Vieques	Dan Waddill – Navy
Colleen McNamara – Miembro del RAB	Brett Doerr – CH2M Hill
MaryKay McHoul - Miembro de la Comunidad	John Martin – CH2M Hill
Doug MHoul- Miembro de la Comunidad	Loyann Parker – CH2M Hill
Lirio Márquez - Miembro del RAB	Susana Struve – CH2M Hill

**Temas discutidos:**

Susana Struve/Facilitadora	<i>Bienvenidos a la reunión de la <b>Junta de Consejo para la Restauración para la Investigación y Limpieza de Vieques.</b></i>
Dan Waddill/Marina	<i>Da la bienvenida a los participantes. Presenta a los representantes de la Marina, la Agencia de Protección Ambiental (EPA), la Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico (JCA), el Servicio de Pesca y Vida Silvestre (USFWS), el Departamento de Recursos Naturales y Ambientales (DRNA) y contratistas (CH2M HILL).</i>
Rich Henry/USFWS	<i>Presenta una descripción breve sobre el <b>Proceso de Restauración Ecológica</b>, lo que significa, y resalta las herramientas disponibles para este proceso.</i>
Mike Barandarián/USFWS	<i>Presenta los <b>Planes de USFWS para la Restauración del Área de Conservación del Este (ECA).</b></i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Debido a que es un hábitat delicado, han habido dudas entre miembros del público relacionadas con el éxito de la restauración ecológica.</li> <li>• La mejor actividad de restauración, es no destruir, sino conservar. Si es necesario cortar la vegetación, buscaremos la manera de minimizar el daño a</li> </ul>

	<p>los recursos naturales. Nunca podremos reemplazar lo que la naturaleza nos dio en un principio.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Los bosques como éste (ECA) toman cientos de años para desarrollarse. La idea es acelerar el proceso de restauración.</li> <li>• Identificar las razones para permitir el daño, eliminar las causas del daño, mejorar el sistema de restauración natural, dar seguimiento al progreso y manejar el proceso de manera creativa. Este es un proceso continuo, las actividades se adaptaran a los resultados que obtengamos.</li> <li>• Tendremos en cuenta las especies y las comunidades ecológicas naturales que influyen en el éxito de la restauración.</li> <li>• Para poder ejecutar la restauración, debemos tener objetivos alcanzables.</li> <li>• Objetivo – Mantener y expandir las áreas protegidas, apoyar la recuperación natural, e implementar control de especies invasoras.</li> <li>• Las fases de la invasión son: llegada, establecimiento, reproducción, expansión y dominancia.</li> <li>• Es mucho más fácil establecer vegetación donde algunas de la plantas y los recursos se han dejado en el sitio, al mismo tiempo que debemos evitar que las especies invasoras expandan su presencia.</li> <li>• El ECA tiene aproximadamente 120 acres (<i>ver mapa</i>). El área en rojo representa los niveles secos, la laguna y áreas de vegetación.</li> <li>• Las regiones están subdivididas en áreas de acuerdo a sus características para que podamos atender de manera efectiva las necesidades de restauración específicas para cada área.</li> <li>• Estamos tratando de contratar a un experto en restauración ecológica. Omar Monsegué, un biólogo que trabaja a tiempo completo en la División de Servicios Ecológicos de USFWS, estará brindando apoyo técnico al Refugio de Vieques.</li> <li>• Estamos trabajando con otras agencias, con el Sr. Sustache, quien es un excelente botánico del Departamento de Recursos Naturales y Ambientales (DNRA).</li> <li>• Para la siguiente reunión del RAB tendremos planes más concretos.</li> </ul>
Lirio Márquez/ Miembro del RAB	➤ Las especies que mencionas serán plantadas, ¿son especies comerciales?
Mike Barandiaran	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Algunas de las plantas están disponibles comercialmente, pero hay variaciones en las especies. Las uvas de playa no están disponibles en el mercado, por lo que tenemos que buscar la manera de obtener semillas. Algunas especies de semillas comerciales no se adaptan a Vieques, por lo que sería una pérdida de dinero tratar de desarrollar las semillas fuera de Vieques y luego introducir estas plantas. Las semillas tendrían que provenir de Vieques, y deberían ser criadas en un invernadero local, hasta que alcancen un tamaño que garantice su sobrevivencia cuando sean plantadas en el área.</li> <li>• Los botánicos nos aconsejarán más en detalle.</li> </ul>
Rich Henry	El proceso de restauración recrea la estructura del ambiente y restablece los procesos naturales. El objetivo de esta presentación es proveer una descripción general de las herramientas que pueden ser usadas en actividades de restauración.
Jorge Fernández/ Miembro del RAB	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En el año 2010, cuando visitamos el ECA observamos que no habían dejado mucha vegetación excepto algunos árboles y palmas. Casi los 120 acres en su totalidad habían sido talados, abriendo camino para las especies invasivas.</li> <li>• Han transcurrido dos años, y aunque no se ha implementado una restauración activamente, parece ser que el área se está restaurando naturalmente.</li> <li>• Yo no tengo ningún problema con la propuesta de restauración de USFWS, pero quisiera discutir el traer de afuera especies del género <i>Eugenia</i>, el cual estuvo previamente presente en esa área. No he visto esta planta en el ECA ahora.</li> <li>• En realidad, la situación del ECA no está tan mal como había pensado, pero algunos asuntos no han sido atendidos; no se han sacado especies invasoras y</li> </ul>

	tampoco se han plantado plantas nativas. Entiendo que puede ser que no existan semillas de estas especies, o que las condiciones no sean adecuadas para que se establezcan, pero debemos estar en constante vigilancia y no permitir que pasen otros 2 o 3 años sin que se implementen actividades continuas de manejo/restauración más activas.
Rich Henry	Afortunadamente para el ECA, hubo sólo un disturbio agudo que fue necesario para poder remover las municiones y reducir el riesgo relacionado a explosivos; desde ese entonces no han habido más disturbios (al contrario de lo que pudiera haber ocurrido si hubiese habido disturbios continuos a largo plazo). Esto favorece la recuperación de la vegetación. Continuaremos monitoreando el área y adaptando las actividades manejo.
Madeline Rivera/Marina	<p><b>Presenta <i>Información Actualizada sobre el Plan de Participación Comunitaria (CIP) para Vieques.</i></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Agradezco la continua participación de los miembros del RAB en el proceso de limpieza.</li> <li>• El CIP actual fue adoptado en el año 2005. Para entender las preocupaciones de la comunidad los CIPs deben actualizarse cada cinco años. Por lo que es tiempo de actualizar el CIP de Vieques.</li> <li>• En esta ocasión, el proceso de entrevistas con la comunidad se llevará a cabo con representantes de varias agencias, de la JCA, de EPA y de la Marina: <i>Geoffrey Garrison y Danny Rodriguez de la EPA, Wilmarie Rivera y Gloria Toro de la JCA, Susana Struve de CH2M HILL y Madeline representando a la Marina.</i></li> <li>• Estas seis personas estarán trabajando en las entrevistas, divididas en dos grupos de 3 personas distribuido en Isabela y Esperanza. Estamos tratando de iniciar el proceso la semana del 20 de octubre.</li> <li>• Estamos reduciendo el tamaño del cuestionario que se usó antes para agilizar el proceso de obtención de datos tomando en cuenta el tiempo que disponen las personas entrevistadas.</li> <li>• Estamos haciendo los cambios finales a las preguntas para asegurarnos que los diversos grupos de Vieques están representados.</li> <li>• Le enviaremos a los miembros del RAB el cuestionario revisado.</li> </ul>
Wilmarie Rivera/JCA	<p>Da seguimiento a los <b><i>contenedores de material que fueron transportados por una compañía desde el Centro de Procesamiento Central (CPC).</i></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El material dentro de los contenedores no es peligroso, ha sido certificado como libre de explosivos; principalmente eran escombros de metal y pedazos de verjas y otros desperdicios que no son materiales peligrosos; sin embargo la Junta de Calinda Ambiental entiende esta preocupación.</li> <li>• Luego de que la comunidad expresó su preocupación sobre el transporte de los contenedores en el ferri, personal de la JCA inspeccionó los camiones que removieron el material y verificó que el material está siendo transportado de acuerdo con los permisos requeridos.</li> </ul>
Wilmarie Rivera	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Estamos trabajando con los representantes de las agencias (Marina, agencias de Puerto Rico, EPA, etc.) para establecer prioridades de limpieza en algunas áreas para que se pueda acelerar la apertura de las áreas que están planificadas para uso público.</li> <li>• Les mantendré informados sobre las áreas que han sido identificadas para que se efectúe una limpieza más rápida.</li> </ul>
Jorge Fernández Porto	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La Marina utilizaba un horno para destruir los explosivos de las municiones y de los escombros de metal, examinando cada pedazo de metal por residuos de municiones, luego éstos se almacenaban en barriles de 55 galones que eran colocados en el área de reciclaje después de que eran clasificados como seguros.</li> <li>• Los materiales almacenados eran en su mayoría acero y aluminio. Estos materiales no poseen un riesgo relacionados a explosivos, los miembros de la comunidad tenemos que abandonar esta idea y permitir que continúen sacando estos materiales no peligrosos de la isla para que sean reciclados.</li> </ul>

Jorge Fernández Porto	<ul style="list-style-type: none"> <li>En la última reunión del RAB discutimos las investigaciones que se estaban realizando en Blue Beach. ¿Cuál es el estado de la investigación, cuales son los planes para el futuro?</li> </ul>
Dan Waddill	<p>Presenta un breve resumen del <b>estado de Blue Beach</b>.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Se ha completado la investigación en el 100% de la playa. No se encontraron artículos de municiones en la playa, excepto un artículo en el extremo este, por lo que esa área continuará sin acceso para el público.</li> <li>En el lado norte de la playa se encontraron otros artículos relacionados a municiones, como son artillería pequeña, bengalas, fusible de cohetes. Dado a las actividades militares que ocurrieron en el área en el pasado, no nos sorprendió lo que encontramos.</li> <li>La parte principal de Bue Beach que está abierta al público es segura.</li> <li>Dentro de los próximos 6 meses se iniciarán las actividades del Plan de Trabajo de Tiempo Crítico (TCRA) en las áreas norte y este de la playa.</li> </ul>
Lirio Márquez	<p>➤ ¿Por qué hay barreras impidiendo el acceso a esas áreas?</p>
Kevin Cloe/Marina	<p>La barrera está ubicada más hacia el este para evitar que el público ingrese al final de la playa en el lado este, donde se encontró un artículo de munición.</p>
Dan Waddill	<p>Presenta <b>información actualizada sobre los incendios ocurridos en el CPC</b>.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>En la reunión del RAB de junio, se informó que los incendios en el CPC seguían humeando. El incendio se apagó naturalmente en julio y actualmente estamos removiendo cenizas y escombros quemados.</li> <li>El CPC está dentro de un área bajo investigación denominada UXO 4, por lo que se investigará bajo este sitio.</li> </ul>
Dan Waddill	<p>Presenta un breve resumen sobre <b>UXO-15 – Faro Verdiales</b>.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>La Marina y las agencias reguladoras han estado discutiendo opciones para acelerar el acceso al Faro.</li> <li>Les presentaremos más información sobre las actividades y el itinerario cuando estén disponibles.</li> </ul>
Kevin Cloe	<p>Presenta un breve resumen sobre <b>SWMU 1 – antiguo Vertedero de Camp Garcia</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Inicialmente iniciamos el proceso de cortar transeptos para identificar pequeñas cantidades de escombros sobre la superficie del terreno.</li> <li>Se planificó añadir una cubierta de tierra de 2 pies para cubrir estas áreas pequeñas con escombros, pero al hacer los transeptos encontramos muchos más escombros expuesto de lo que originalmente se anticipó, por lo que cambiamos la estrategia. En vez de cortar transeptos, estamos en el proceso de cortar la vegetación que cubre todo el vertedero para que se pueda remover toda la basura que hay en la superficie, lo que permitiría se realice un monitoreo geofísico del área para así refinar el área del vertedero que recibirá la cubierta de 2 pies de tierra.</li> <li>Les daremos más información en la siguiente reunión del RAB.</li> </ul>
Stacie Notine	<p>➤ ¿Se tomarán nuevas muestras?</p>
Kevin Cloe	<p>Sí. El muestreo seguirá el plan de monitoreo a largo plazo.</p>
Stacie Notine	<p>➤ ¿Cuál es el tiempo estimado para continuar con el monitoreo a largo plazo?</p>
Brett Doerr/CH2M HILL	<p>Inicialmente se hará un muestreo anual. Luego durante la Revisión de Cinco Años se determinará si la frecuencia del monitoreo pudiera aumentar o disminuir.</p>

Lirio Márquez	➤ ¿Ya han empezado a tomar muestras?
Brett Doerr	No. La obtención de muestras iniciará después de que se instale la cubierta de tierra sobre el vertedero.
Lirio Márquez	➤ ¿De dónde proviene la tierra?
Kevin Cloe	Todavía estamos tratando de determinar una fuente adecuada.
Miembro del Público	➤ ¿Se añadirá vegetación para estabilizar el terreno?
Kevin Cloe	Sí, lo estamos considerando como amortiguamiento natural así como verjas para el control de erosión.
	<b><i>Otras Preguntas del Público</i></b>
Myrna Pagán/ Miembro de la Comunidad	➤ ¿Han empezado a remover municiones debajo del agua?
Kevin Cloe	Se han estado realizando investigaciones debajo del agua por algún tiempo.
Brett Doerr	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A la fecha hemos compilado todos los datos de barimetría alrededor de la isla. Estos datos identifican la profundidad del fondo del océano. Esta información es importante para planificar las siguientes fases de la investigación submarina, incluyendo el uso de un sonar de escaneo, que se planifica usar a inicios del próximo año. El escaneo sonar nos dará información sobre las obstrucciones debajo del agua como son los arrecifes de coral, etc. para así evitar causar daños al ambiente natural mientras estamos buscando municiones.</li> <li>• Para la primavera, tendremos toda la información del sonar recopilada. Estos datos se usaran para desarrollar el Plan de Trabajo para evaluar la presencia y la distribución de municiones debajo del agua.</li> </ul>
Dan Waddill	Hay varias áreas bajo el agua a las que le estamos dándoles prioridad. El área fuera de la orilla en el oeste es una prioridad ya que SWMU4 es parte de las áreas donde se planifica tener acceso para el público. Ya tuvimos buzos investigando el área y continuaremos con esta investigación en un futuro cercano. Otras áreas con prioridad son las aguas alrededor de Cayo la Chiva debido a su cercanía con Blue Beach.
Myrna Pagán	➤ ¿Tienen ya un contrato para realizar las actividades de sondeo?
Brett Doerr	No todavía, pero estamos en proceso. Tendremos ya un contrato para la siguiente reunión del RAB.
Myrna Pagán	➤ ¿Entonces primero se hace el sondeo y luego se establecen las prioridades?
Dan Waddill	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La evaluación de un área tan amplia de aproximadamente 15,000 tiene varios pasos. Primero tenemos que ver el fondo del mar para localizar los artículos de municiones teniendo cuidado de no causar daño a las especies de coral amenazadas.</li> <li>• Estamos trabajando con EPA, la JCA y con USFWS para determinar las prioridades.</li> <li>• El inicio de las actividades de sondeo están planificadas para los próximos meses, siguiendo con los otros pasos.</li> <li>• Estaremos llevando a cabo actividades debajo del agua constantemente por los próximos años.</li> </ul>

Miembro del Público	➤ ¿Existe información en el Internet sobre el progreso de estas investigaciones?
Dan Waddill	Si, tenemos una página de internet que está siendo actualizada y transferida a una nueva localidad. Les enviaremos la dirección electrónica tan pronto cuando terminemos este proceso. Hasta entonces la antigua página de Internet está disponible y tiene información sobre las investigaciones.
Miembro del Público	➤ ¿Son las playas seguras para nuestros niños?
Dan Waddill	Si, las playas públicas son seguras, pero hay playas que están restringidas.
Miembro del Público	➤ ¿Existen barreras que impiden el acceso del público a las playas restringidas?
Dan Waddill	Si, hemos colocado portones y hay letreros en todas las áreas restringidas.
Miembro del Público	➤ ¿Cuál es el estado de Green Beach?
Dan Waddill	Green Beach es una playa segura y está abierta al público.
Miembro del Público	➤ ¿Hay algo que impida que personas haciendo “snorkeling” pasen a las áreas restringidas sin darse cuenta?
Kevin Cloe	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Estamos haciendo lo posible para notificar a las personas y evitar que ingresen a las áreas restringidas. Hemos colocados kioscos informativos cerca de las playas abiertas con información sobre los peligros relacionados a municiones, y las áreas que están abiertas y las que están cerradas; creemos que esta es la mejor manera de educar a la comunidad sobre los peligros de ingresar a las áreas peligrosas. Las verjas no funcionan, ya que hay personas que ingresan de todas maneras.</li> <li>• Hemos colocado boyas y letreros de advertencia en todas las áreas. Las personas no deben nadar dentro de las áreas demarcadas por las boyas. El área de playa y el agua en Blue Beach son seguras.</li> </ul>
Miembro del Público	➤ Con referencia a la isla a las afueras de Blue Beach, no se encontró algo allí hace como un año?
Dan Waddill	Si, se encontraron algunos artículos de municiones sobre la superficie. Estos artículos fueron dispuestos, pero todavía hay municiones en el agua, es por eso que esta área es una de las prioridades para que se agilite la limpieza. No hay peligros para la gente que visita Blue Beach.
Susana Struve	<p><b>Cierre de la Reunión</b></p> <p>Asuntos que requieren seguimiento:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Anadir información sobre los planes y el progreso de la limpieza bajo el agua en las agendas de las reuniones del RAB</li> <li>• Proveer el nuevo enlace para la página de Internet de la Marina con información sobre las áreas restringidas</li> <li>• Enviar al RAB el cuestionario para la actualización del CIP</li> <li>• Proveer información sobre la reunión pública para los Planes Propuestos para AOC I and AOC E programada para noviembre.</li> </ul>